

????????????????? C-443/04 ??? C-444/04

H. A. Solleveld

???

J. E. van den Hout-van Eijnsbergen

????

Staatssecretaris van Financiën

(????????? ??? Hoge Raad der Nederlanden

??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«???? ?????? ??? — ????? 13, 2, ?????????? 1, ?????????? ?? — ?????????? — ??????
????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????
??? ?????????????? ?????????????? — ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ???
????????????????? — ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??????? ??????
— ?????????????? ?????????? — ??????»

????????????? ??? ?????????? ?????????????? J. Kokott ??? 15?? ?????????????? 2005

????????? ??? ?????????????? (?????? ??????) ??? 27?? ?????????? 2006

????????? ??? ??????????

????????????????? ?????????? — ?????????????? ??? ?????????????? — ?????? ?????????? ?????????? — ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? — ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??????

(???????? 77/388 ??? ?????????????, ????? 13, A § 1, ?????????? ??)

?? ????? 13, A, ????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ????????? 77/388, ????? ?????????????????
??? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????, ??????
?? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ??
????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ? ?????????? ?????, ?? ?????????????? ??????????????
??? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ???
????????????????? ??????. ??????, ?? ?????? ?????? ?????????, ?????? ??? ?????? ??? ??????????????
????? ?????????, ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ??????????, ? ?????? ?????????????? ???
?? ?????????????????? ??? ? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????????????
????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????????, ?????? ??? ??? ?????? ???
????????????????? ??????????????????

????? ?????? ? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ???
??????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????
??? ?????? ???, ?????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ??????????????, ?
?????????????, ?? ?????????? ??? ??????????, ?????????? ? ?????????????? ?????? ?????? ?
????????????? ?????????, ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????, ???,
????????????? ??? ?????????????????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????????, ??????????????
????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??????????.

?????? ??????? ? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????
?????????????, ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??????????, ?? ??????
????????????? ??? ?????????????????, ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??????????????
????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ?????? ??? ???
????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ??????????????, ? ??? ??????? ??? ??? ???
????????????????? ?????????, ?? ?????????? ??? ?????? ? ??????????????, ?? ??????????????
??? ?????? ?????????????????? ?????, ???, ?????????????? ??? ?????????????????, ?????? ??
????????? ?????????? ?????????, ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ???
?????????????.

(??, ????? 51 ??? ???????.)

????????? ??? ?????????????? (????? ?????)

??? 27?? ????????? 2006 (*)

«????? ?????? ???? ??? – ????? 13, ?, ?????????? 1, ?????????? ?? – ?????????? – ???????
????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????
??? ?????????????????? ?????????????? – ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ???
????????????????? – ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??????? ?????? –
????????????? ????????? – ?????»

????? ?????????????????????? ?????????? C-443/04 ??? C-444/04,

?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? 234 ??,
????????????????? ??? ?? Hoge Raad der Nederlanden (????? ?????) ?? ?????????? ??? 15??
????????????? 2004, ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????, ??? ?????????? ??? ??????

H. A. Solleveld (C-443/04),

J. E. van den Hout-van Eijnsbergen (C-444/04)

?????

Staatssecretaris van Financiën,

?? ?????????????? (????? ?????),

????????????? ??? ????? A. Rosas, ?????????? ?????????, J. Malenovský, S. von Bahr, A. Borg Barthet
??? A. Ó Caoimh (?????????), ?????????,

?????? ??????????: J. Kokott

?????????: H. von Holstein, ??????????,

?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? 20?? ?????????? 2005,

????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????:

– ? H. A. Solleveld, ?????????????????? ??? ??? A. B. Schoonbeek, advocaat,

– ? J. E. van den Hout-van Eijnsbergen, ?????????????????? ??? ??? F. D. Kouwenhoven, belastingadviseur,

– ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? H. G. Sevenster ??? ??? D. J. M. de Grave,

– ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? P. van Nuffel ??? ?. ?????????????????,

???? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? 15?? ?????????????? 2005,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ?? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????? ?????????? – ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????? (?? ????. ????. 09/001, ?. 49, ??? ?????: ???? ???????).

2 ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ???????, ???????, ??? ?. ?. Solleveld, ??????????????????, ??? ??? J. E. van den Hout-van Eijnsbergen, ?????????????????????, ???, ??????????, ??? Staatssecretaris van Financiën ?????????? ?? ?????????????? ??? Inspecteur van de Belastingdienst - Ondernemingen (??? ?????: ?????????????????? ???????) ?? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? (??? ?????: ???) ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?? ??? ???????, ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????.

?? ??????? ????????

? ?????????????? ?????????????

3 ?? ?????? 13, A, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????? ???????:

«1 ?? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????, ?? ?????? ???? ?????????????????, ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????? ? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????, ?????????????????? ??? ?????????????:

[...]

?) ??? ?????? ????????? ??????????, ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ???
????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ??? ?????????????? ??? ??
????????????????? ?????? ??????

[...]».

? ?????? ????????

? ??????? ????? ???

4 ??? ?????? ??? ??? 1? ?????????? 1997, ?? ????? 11, ?????????? 1, ???????? g,
??? ?????? ??? ?????? ?????? ????????? (Wet op de omzetbelasting 1968), ??? 28?? ??????
1968 (Stb. 1968, ????. 329, ??? ?????: ?????? ??? 1968 ??? ????), ?????? ??? ??????????????
??? ???:

«[?]? ?????????? ??????, ?? ?????????? ??? ?????????????, ??????????, ??????????????,
????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ???
?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??????????????
[...]».

5 ??? ??? 1? ?????????? 1997, ?? ????? 11, ?????????? 1, ???????? g, ??? ?????? ???
1968 ??? ???? ?????? ??? ?????????????? ??? ???:

«[?]? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ??????????
????????? ??? ? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??????????????
????????????? [...]».

? ??????? ????? ?????????????? ?????????????

6 ????? ??? ?????????? ??? ?? 1997, ? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? (Wet
op de paramedische beroepen), ??? 21?? ?????? 1963 (Stb. 1963, ????. 113), ?????, ???
????? ??? 1, ?????????? 2:

«? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???, ??? ??
?????, ??? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?
????????? ?????????? ?????? ??? ?????? 2.»

7 ??? ??? ??????? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ? ?????? C-
444/04 ?????????? ???, ??? ???? ? ?????? ??? ??? ?????????????? ??????????????, ??
????????????? ??? ??? ??????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????
????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????? (Besluit inzake
registratie van psychotherapeuten, Stcrt. 1986, ????. 149, ??? ?????: ?????????? ??????? ???
1986). ??? ?????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ? ?????????????? ?????
??? ?????????? ? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????????????.

8 ? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? (Wet op de
beroepen in de individuele gezondheidszorg), ??? 11?? ?????????? 1993 (Stb. 1993, ????. 655),
???? ?????????????? ?? 1997 (??? ?????: ????? BIG), ?????? ??? ?????? ??? 3, ?????????? 1:

11 ?? ?????????????? ??? H. A. Solleveld ???? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ???
 ?????????? ??? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ??????? ??? ?? ?????? ?????????????? ? ??????????
 ?????????????? ?? «?????? ??????????????» ?? ?????????? ?????????? ?????? ? ?????????????????????? ??
 ?????????????? ????? ??????, ? H. A. Solleveld ?????????????? ??????? ??????????????. ?? ?????????? ?????
 ??????????????????, ????? ??????, ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????, ??? ??????????
 ?????????????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????????????. ???? ??????????????
 ????? ?????????????? ?????, ? H. A. Solleveld ??????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??
 ?????????????? ? ?? ??????????????????????

12 ????????? ???? ? H. A. Solleveld ???? ???? ????????? ???? ???? ???? ????????? ????????? ??
?? ????????????? ?????? ????????????? ????????? ???? ???? ???? ????????????? ??????????
???????????? ?????? ???? ???? ????????? ???? ???? 1? ????????????? 1994 ?????? ???? 31 ?????????????
2000. ?? ????????????? ????????? ???? ????????? ???? ???? ????????????? ?????? ??????????????
???? ???? ????????????? ??????. ?? ????????????????? ????????????? ????????????????? ?????? ?????? ?????? ???
Inspecteur voor de Gezondheidszorg (???????????????? ?????????????) ??? ? ????????????????? ??????
???????????????? ???? ????????? ???? ???? ???? 29 ??? ?????? BIG ??? 5 ??? ?????????????
???????????? ???? 1997 ?????? ????????????????????? ???? ?????????????????????.

13 ?? ????????? ???? 18?? ????????????? 2002, ?? Gerechtshof te Amsterdam ????????? ????
???????????? ???? H. A. Solleveld ???? ???? ????????????? ???? ????????????????? ???? ????????????????? ????
????????????, ???? ?????? ?? ?? ????????? ???? ???? ??????? ?? ????????? ???? ?? ?????????
????????? ????????????????? ????????????????? ????????????????? ???? ???? ????????????? ???? ???? ?????????
???? ?? ?????????????????????.

14 ? H. A. Solleveld ????????? ????????? ???? Hoge Raad der Nederlanden ????????? ?????????????
????? ???? ????????????? ??????. ???? ????????? ???? ???? ?????????????, ?? ????????????? ???? , ????
???????????? ???? ?? ????????????? ????????? ????????????????? ????????????????? ???? ????????????????? ???? ????
H. A. Solleveld ???? ???? ????????? ???? ?? ????????????????? ???? ???? ???? BIG, ????????????? ????
????? ?????? ?? ????????? ?????? ?????? ?? ????????????? ???? ???? ?????????, ??????, ? ??????
????? ?????, ??? ????????????????? ?????, ? ????????? ???? ????????? ????????????? ???? ????????? ???? ,
?????????, ??? ?? ????????????? ????????????????? ???? ????????????? ?? Gerechtshof te Amsterdam
???????????? ???? , ??? 40 % ??? ?????????????, ?? ????????? ???? H. A. Solleveld ?????????????????
?? ?????? ???? ?????? ? ????????????? ???? ???? ?? ????????????????? ????????????????? ?????????
???????????? ?? ?????? ???? ???? ????????????? ???? , ??? ?? ???? ????????????? ???? ?? ?????????
?????? ??????? ?? ????????????? ????????? ???? ?? ????????????? ????????????? ????????????? ???? ????
???????? ???? ????????????????? ?????????.

15 ??? ??? ????????????? ??????, ?? Hoge Raad der Nederlanden ????????????? ?? ????????????????? ??
???????????????? ???? ?? ?????? ???? ????????????????? ???? ????????????????????? ?????????.

«???????? ?? ?????? 13, ?, ????????????? 1, [...] ????????? ??, ??? ?????? ????????? ?? ?????????????
??? ??? ??????? ???? ????????????????????? ???? ???? ?? ????????????????????? ???? ????????????????? ????
?????????, ???? ??????? ????????????????????? ????????????? ???? ????????????????? ???? ????????? –???? ????
???????? ???? ????????????????????? [...] ????????????????? ??????? ????????????? – ?????? ??? ?? ??
???????????????????? ?????? ???? ????????????????? ???? ??????? –???? ????????? ? ??????? ???? ????? –
????? ????????? ? ????????????????????? ????????????????? ???? ????????????????? ???? ?? ????????? ??????
??????;»

???????? C-444/04

16 ? J. E. van den Hout-van Eijnsbergen ?????? ?? ????????????????? ?????????????????
???????????????????????? ????????????????????? ???? ???? ??????? ???? ????????? ??????????????. ? Geneeskundig
Hoofdinspecteur voor de Geestelijke Volksgezondheid (???????? ????????????? ????????????????? ?????????
????????), ????????? ????????????????? ???? ??????? ???? ????????????????? ???? ????????????????? ?????????
??? 1986, ??? ????????????? ?? 1988 ?? ????????????????????????? ???? ??????? ???? ????????????? ?
???????????????? ???? ?????????.

17 ????????????? ???? ? J. E. van den Hout-van Eijnsbergen ???? ???? ????????????? ???? ???? ????
???????????? ????????? ???? ???? ????????????????????? ???? , ????????????? ???? ?????? ???? ?????????????
???????????????? ????????????????? ?????? ???? ???? ????????? ???? ???? 1? ????????????????? 1992 ?????? ???? 31
???????????????? 1995. ? ????????????????? ????????? ???? ????????? ???? ???? ????????????????? ??????

23 ????? ?????????? ?????????? ??? ??????? 13, A, ??????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??????? ?? ??????? ??? ??????????????, ???????, ???????, ??????? ?? ??????????? ?? «????????? ?????????? ??????????????» ???, ??????????, ?? ?????????? ?????? ??????? ??

30 ? ?????????? ???? ??????? ?????????????? ??? ?????? ??? ???????? ????????? ????
 ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????? ??? ??? ?????? ??????????????, ????? ??? ???
 ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ???
 ??????????? ?? ??????????????? ??? ?????????????????? ??????. ??????????, ????? ?? ????????? ??????????
 ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ??????????? ??? ?????? ??????????????
 ?????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ???????????????, ??? ??????? ??????
 ?????????????? ?? ???????????, ????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ???????????, ??? ? ??????????
 ??? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??????????

[illegible]

????????????????? ?? ??????? ?? ????????? ?????????????? ??????????????, ??? ????
?????????? ?? ? ? ??????? ??????? ?????, ????????? ?? ?????????????? ?? ? ????????? ??
?????? ???? ?? ?? ????????? ?????????????? ?????????????? ???? ?????? ?????????????
????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????
(????????????????? ??????? Kügler, 27). ??? ?????????, ?? ????????? ??????????????
?????????????? ?? ??????????? ???? ???? ??????????? ???? , ??????? ? ??????????? ????? ????
???????? ?? ???? ???? ??????? ?????????? ????????? ?????????????????? ????? ???? ??????????????????
????????????????? ???? ?????????????? ?? ?????.

38 ?????????, ? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ? ??????????????????
????????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?? ??????? ?? ?????????????????
?????????????????, ? ??????? ????????? ??????? ?? ?? ?? ??????? ?????????? ????????? ?? ?? ???? ??????
???? ?? ????? 13, A, ????????????? 1, ????????? ??, ?? ?????? ?????????, ??????? ?? ??????? ??
????????????????? ?? ?????????????????????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????????
?????????? ????????? ?? ??????? ?????????????? ???? ??????????? ????????? ???? , ??? ??????????, ???
????????? ?? ?????????????? ???? ?????????? ?? ?????????????????? ???????????.

39 ?????????, ??? ?????? ?? ???? ?? ?????????????????? ??????????????????, ? ?????? ??????
????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ???? , ??????? ?? ?????????????? ??, ??? ? ? ??????????, ?
???? ???? ?? ?????????????? ?? ?????? ???? ?? ?????????????????? ?????????????? ??????????????, ??
????????? ??, ?? ??????? ?????????? ???????????, ?? ??????? ???? ?????????? ?????????????????? ??
??? ?? ? ? (????????? ?? 23?? ??????????? 2003, C-109/02, ?????????? ???? ???????????, ?????????
2003, ? I-12691, ????? 20, ??? ?????????????????????? ?????????? Kingscrest Associates ???
Montecello, 54).

40 ?? ? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??????????????????
????????, ??????? ?? ?????????? ??????, ?????????????????? ???? ?? ??????????? ???? ?? ????? 13, A,
?????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ??????? ??
????????????? ?????, ?? ?????????????????????? ??????????? ???? ?????????????? ???? ????????? ??????
?????????????????, ?? ?????????? ?????????????????? ???????????????, ??? ?? ???? ???? ??????????????????,
????????? ?? ?????????????? ??????? ???? ?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ??????????? ???? ?????????
????????? ?????????????.

41 ?????????, ? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ? ??????????????????
????????????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ?? ??????? ?? ?????????????????
?????????????????, ? ??????? ?????????? ??????? ?? ?? ?? ??????? ?????????? ????????? ?? ?? ???? ??
?????? 13, A, ?????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?????? ?????????? ??????????? ?? ???? ???? ,
????????????????? ???? ???? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????? ???? ?????????????? ????
?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ???? ? ? ? ?????????????????? ???? ???? , ??' ?????? ????
????????? ?????????????????? ?????????????????, ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ????
????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ???? ??????? ??????????????
????????? ?? ??????, ?????? ?? ?????? ?????????? ???????????, ?????????????? ?? ???????????.

42 ???? ??????????, ??? ?????????????? ?????????????????? ???? ?????? ?? ?????????????? ??,
????????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ? ?????????? ?? ??? ???? ?? ?????
13, A, ?????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?????? ?????????? ??????????? ?? ???? ???? ???????????????,
??? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????????????????, ?? ?????????????????? ?? ??????????????????,
????? ?????????? C-444/04, ??? ?? ???? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????????????????????
????????????????????? ??????? ??????????????, ???? ?????????? C-443/04, ?????????????? ?? ???? ????
????????????????? ?????????? ?? ?????? ? ?????????? ???? ?????????? ?? ?????? ????.

43 ?? ??????????????, ??? ?????? ?? ?????????? C-444/04, ??????? ?? ?????????????????? ?????? ??
?????? ??, ?????????????? ???? ???? ?? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????????, ?? ????.

?????? ?? ?????? ?? ???? ?? ?????????????? ????????? ?? ????? ?????????????? ??
???????? ??, ?????? ?? ?????? ???? ??????????. ?????????, ?????? ?? ????????? ??,
???? ?????????? ? J. E. van den Hout-van Eijnsbergen, ?? ?????? ?????? ?????????,
???? ?? ?????? ?????????? ??, ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????
???????? ?????????? ?? ????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ??
???? ?????????? ?? ???? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ??????????????.

44 ?? ?????????? ???? ?????, ?? ?????????? ?????????????? ???? ????? ?? ?????????????? ??
?? ?????????????? ?? ?????, ???? ? ?????????????? ?? ?????? ?????? ???? ?????? C-
444/04, ?????? ?????? ?????????? ???? ?????????, ???? ?? ?????????? ?? ?? ?????????,
?? ?????????????? ????????? ???? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??
???? ?????? ?????????????? ??, ???? ?????????? ?? ?????????? ???? ??????, ?? ?????
?????????, ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????, ?? ?????????? ?? ?? ??.

45 ?? ?????????? ?????????, ? ?????? ???? ???? ???? ???? ?????? C-444/04 ?????
???????? ?? ?????????? ?? ?????????? ????????? ???? ?? ?????? ???? ???? ???? ????
?????? 13, A, ?????????? 1, ????????? ??, ?? ?????? ?????? ?????? ??, ?????? ?? ??
????????? ?????????????? ???? ???? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????
????????????? ?? ?????????? ???? ???? ?????????, ? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ???? ?????????????????? ?????? ?? ?????????, ?????????????? ?????? ??
????????????????? ???? ?????????, ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??
????????? ?? ???? ??????????, ???? ?????????? ? ?????????????? ???? ??????? ?
????????????? ?????????.

46 ?? ??????????, ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????, ?????? ?????, ??
???????? ???? ? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ???? ?????? C-444/04 ???? ??????
????????????? ?? ?? ? ??????????????, ?? ?????? ?????? ???? ?? ?????? ?????????????? ??,
????????????? ?????? ?????? ?????????, ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??
???????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ? ??????
????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????, ?? ?? ?????????? ?????? ?????? ??
????????????????? ?? ? ?? ?? ?????????????????? ???? ?? ?????????????????? ????????? ??
????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????.

47 ???? ????? ???? ?????? C-443/04, ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????
???????? ?? ?????????????? ?????? ???? ???? ???? ???? ?????? 13, A, ?????????? 1, ?????????
??, ?? ?????? ??????, ?????? ?? ?????????? ? ? ?????????? ???? ?????????????? ?????
????????????? ?????????????? ?? ?? ???? ?????????? ?? ?????? ? ??????????????

48 ?????????? ??' ?????? ???? ???? ?' ?????????????? ?????????, ? ?????????? ?????????,
????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????, ?????? ???? ???? ??, ???? ?????
???? ??????, ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ??????????, ?????????????? ?????
?? ?????? ?????? ???? ?? ???? ?????????????? ????????? ?????????????? ???? , ?????? ??
?????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?????????????.

49 ??? ??? ????????? ?????, ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????, ?????????????? ??
????????????????? ??? ?????????? ??? ????????? 44 ??? 45 ??? ?????????? ??????????, ??
????????????? ?? ?? ?????????? ??????? ?????, ?? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????????????? ???
??? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ??? ????????? C-443/04 ?????????? ??? ?????????????????
??????? ?????????????, ????????? ?? ?????????????? ????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 13,
A, ????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??
????????? ??? ?? ?????? ??????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????
????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????
????????????? ??? ?????? ?????? ??? ???????.

50 ?? ?????????????, ?? ??????? ?????????????? ??????? ?? ?????? ??????, ??????? ??????, ??
????????? ???, ??? ??? ?????????? ??? ?? ??????????????????, ? ?????????????????? ??? ??????? ??????
????? ?????????? C-443/04 ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ??????? ??? ?????????
????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????? ??? ???, ??? ??? ??????? ??? ?? ?????? ??????????????,
????? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??????????????????
?? ?????? ??? ?????????? ? ??????????????????

51 ????? ??????????, ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????? ?? ?????? ? ?????????? ???:

— ?? ?????? 13, A, ????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??????? ?? ??????????????
??? ??? ??????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????, ??? ???
????????????? ??? ?????????????? ? ?????????? ?????, ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????
????????????????????? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ??????
????????, ?? ?????? ????? ??????????, ???? ??? ??????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????, ??
?????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ??????????, ? ??????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ???
? ?????????? ?? ??????? ????? ??? ?????????? ?????? ??????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????
?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????, ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????
????????????????????.

— ??????? ?????????? ? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ???????
??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????? ???, ??????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????, ?
?????????????????, ?? ?????????????? ??? ??????????????, ?????????????? ? ?????????????????? ?????? ????????? ?
????????????????? ?????????????, ?? ?????????????????? ??? ???, ???, ?????????????? ??? ??????????????????,
????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????, ?????????????????? ?????? ??? ??????????????????
????????????? ??? ??????????????

— ??????? ?????????? ? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????
?????????????????, ?????? ? ?????????????? ???? ?????????????????? ??????? ??????????????, ?? ???????
????????????? ??? ?????????????????????, ??? ??? ??????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????
????????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???, ??????? ??? ???
????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ??????????????, ? ??? ?????????? ??? ??? ?????
????????????????????? ?????????????, ?? ?????????????? ??? ?????????? ? ??????????????????, ?? ?????????????????
??? ???, ???, ?????????????? ??? ?????????????????????, ??????? ?? ?????????? ?????????? ??????????,
????????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ??? ??????????????

??? ??? ?????????????? ???????

52 ?????????????? ??? ? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??????? ?????? ???
????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?' ????
????????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??????? ?? ?????? ??? ?????? ??????????????
????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????? ??? ?? ?????? ??????????, ???

* ?????? ??????????????: ? ????????????